

A photograph of Wartburg Castle in Eisenach, Germany, featuring a prominent stone tower with a cross on top and half-timbered buildings on a hillside.

# The Wartburg Project

September Report  
2017

---

The Wartburg Project is a group of WELS and ELS pastors, professors, teachers, and laypeople who are working together to produce a new translation of the Bible called the *Evangelical Heritage Version*® or *EHV*®.

---

*Grass withers, flowers fade, but the Word of our God endures forever.*

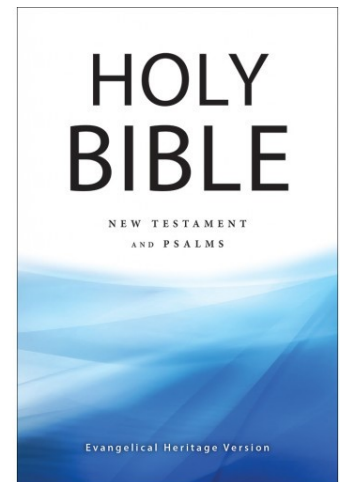
*Translators come, translations go, but the Word of our God endures forever.*

The translation of the Minor Prophets has been completed and is in the last stages of proofreading before submission to Northwestern Publishing House. When this is done, NPH will have the entire translation. Our second check proofreading of the NPH printouts of the Old Testament has been completed through Song of Songs. Third level proofreading is now underway on Isaiah through Daniel. A final fourth check is also being made of the final setups of Genesis through Deuteronomy. So although base translation work is almost done, there still is a lot of work to do in preparing the texts for printing. This will take some time.

## 2017 Preview Edition

The 2017 Reformation Anniversary Edition of the EHV New Testament and Psalms has been on sale for about four months now and distribution is going well. Over 9,000 have been sold and distributed, including gift copies to faculty and students of Wisconsin Lutheran Seminary, Martin Luther College, Bethany Lutheran College and Seminary, Luther Preparatory School, and Michigan Lutheran Seminary due to the gift of a generous donor. Kindle and Nook versions are available from Amazon and Barnes and Noble. We are continuing the delivery of review copies to various periodicals and scholars of various denominations of the church, and we are beginning to receive responses.

How soon the EHV appears on the Bible Gateway site depends on their set-up process. We have been told that EHV has entered the queue for their developers.



## Lectonaries 2017-2018 Posted

The files for the 2017-2018 lectionaries used in WELS and LCMS congregations have been posted for the Advent/Christmas season.

The Wartburg Project is willing to grant permission to use EHV to the producers of other lectionary systems.

## Derived Works

If you are working on a project for which you would like to use the EHV text, no permission is needed to use up to 1000 verses, unless the selection includes whole books of the Bible. For uses beyond 1000 verses, licenses are available on favorable terms.

If you would like to see a product based on the EHV, contact WP if we would be the expected publisher of the product, but if the expected publisher would be a publishing house, or a producer of Bible software, express your interest in the product to the potential producer (for example, to LOGOS or NPH). The more market interest there is, the sooner a product appears.

We have continued to receive requests to use the EHV in derived works like study Bibles, and we are trying to work out arrangements to accommodate these requests.

## The EHV Study Bible

Planning and initial work on the EHV Study Bible is underway including the gathering of maps and charts. This work will get under serious way in November. Our current idea concerning the initial format is for an electronic Bible in landscape format, with the left side of the screen Biblical text and the right side of the screen scrolling notes. Maps and charts will be accessed through links to pop-ups. We are still seeking software or programming suggestions for implementing this set up. We welcome suggestions concerning the content and formats of the study Bible.

## Studies for This Month

*Found attached to the email, on the website, or by request.*

1. A preview translation of 1 Kings. This is posted in pdf and Word formats. The Word format is easier to use, because the notes will (or at least should) pop up when you hover on them, but not everyone may be able to use the Word format so a pdf is provided.
2. Those Pesky Prepositions

## Coming Studies

1. Famous Biblical typos (hope we don't make the list)
2. Grammar—Mechanics vs Meaning?

# Excerpt from Article — *Those Pesky Prepositions*

In English we often fail to observe precise distinctions between prepositions. If a child is misbehaving in the yard, most parents would say, “Go in the house,” which the child correctly interprets to mean, “Go and run around inside the house.” The parent meant to say, “Go into the house and sit there,” but failed to express clearly what he or she meant because of choosing the wrong preposition. If one is speaking very precisely, “a house on the lake” could be a houseboat, but more likely, it is not actually *on* the lake but is a building *next to* the lake. Prepositions also are put together with nouns in strangely irregular ways. “He went through the *door*” is something only Jesus could do. The rest of us go through *doorways*. But we regularly fail to say what we mean when it comes to the use of prepositions and their objects.

The situation is even worse when translating Hebrew and Greek prepositions to English. Most Hebrew or Greek prepositions overlap with several English prepositions. The use of prepositions is largely idiomatic. There is no simple set of rules. The translator has to know what feels right in English.

## Topics in This Article:

- Hebrew and Greek Prepositions
- Doctrinal Implications of Prepositions
  - Prepositions Concerning Christ the Creator
  - Prepositions of the Vicarious Atonement
  - Prepositions of Faith

*Read the whole article on the website, [www.wartburgproject.org](http://www.wartburgproject.org), under the “Library” section.*

## Website

See our website ([wartburgproject.org](http://wartburgproject.org)) for more information relating to the EHV. See FAQ #15 on the name EHV. A paper explaining our name is posted in the “Library” section.

Sign up on the “Contact” page to receive free e-reports. Like us on Facebook to receive the latest updates posted there. (The purpose of our Facebook posting is not debate, but we’ve been able to share information with many people very quickly that way (sometimes close to 14,000)).

We continue to be a “purely positive” effort, avoiding debates and controversy. We are just quietly trying our best to translate the Bible “to spread its light from age to age.” So far, so good! God has richly blessed us. To God be the glory and praise for all of his blessings!

The address of our financial office is:

**The Wartburg Project**  
**907 Mattes Drive**  
**Midland, Michigan 48642-3708.**